



Butlletí del Consell General

Núm. 16/2007

Casa de la Vall, 11 d'abril del 2007

SUMARI

3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

3.2.1 Projectes de llei qualificada

Tramesa del **Projecte de llei qualificada de modificació de la Llei qualificada d'immigració, del 14 de maig del 2002**, a la Comissió Legislativa d'Interior. *pàg. 2*

Admissió a tràmit i publicació del **Projecte de llei qualificada de modificació de la Llei qualificada del Codi penal, del 23 de març del 2005**, i obertura del termini de presentació d'esmenes. *pàg. 2*

3.6 Tractats internacionals

Admissió a tràmit i publicació de la **Proposta d'aprovació de la ratificació del Conveni entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Regne d'Espanya en matèria educativa**, i obertura del termini de presentació d'esmenes. *pàg. 3*

4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

4.4.1 Preguntes

Publicació de la pregunta amb resposta escrita del Govern presentada per la M. I. Sra. Mariona González Reolit, consellera general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 10 d'abril del 2007, relativa **als animadors i/o vigilants per les activitats d'esport escolar per la temporada 2005-2006**, (Reg. Núm. 0324). *pàg. 10*

3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

3.2.1 Projectes de Llei qualificada

Edicte

El síndic general, vist l'acord de la Junta de Presidents de Grup Parlamentari del dia 4 d'abril del 2007, determinant la comissió competent per a conèixer del **Projecte de Llei qualificada de modificació de la Llei qualificada d'immigració, del 14 de maig del 2002,**

Disposa

D'acord amb el que preveu l'article 45 del Reglament del Consell General, trametre l'esmentat Projecte de Llei, així com les esmenes a l'articulat que han estat presentades a la Comissió Legislativa d'Interior.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 4 d'abril del 2007

Joan Gabriel i Estany
Síndic General

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 11 d'abril del 2007, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern en data 4 d'abril, sota el títol **Projecte de Llei qualificada de modificació de la Llei qualificada del Codi penal, del 23 de març del 2005** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de Llei qualificada i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 3 de maig del 2007, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 11 d'abril del 2007

Joan Gabriel i Estany
Síndic General

Projecte de Llei qualificada de modificació de la Llei qualificada del Codi penal, del 23 de març del 2005

Exposició de motius

El Codi penal, del 23 de març del 2005, vigent d'ençà del 23 de setembre del 2005, té en compte la major part de les mesures contingudes en la Convenció penal sobre la corrupció, adoptada pel Consell d'Europa el 27 de gener del 1999, i firmada per Andorra el dia 8 de novembre del 2001.

No obstant això, al marge de possibles reserves o declaracions que eventualment es poden fer al moment de ratificar la Convenció per part del Consell General, convé aportar unes modificacions puntuals per tal que el nou Codi penal quedi adaptat al contingut de les normes legislatives que requereix la Convenció.

Es tracta, essencialment, de reforçar la responsabilitat adquirida per les persones jurídiques per raó d'actes delictius comesos pels seus responsables en ús de les seves facultats estatutàries, de manera especial pel que fa a la imposició de sancions econòmiques i al comís de quantitats equivalents a les que hagin estat producte d'un delicte de corrupció.

Article 1. Modificació de l'article 70

Es modifica l'article 70 de la Llei qualificada del Codi penal, que queda redactat com segueix:

Article 70. Comís dels instruments, efectes i guanys

En el moment de dictar sentència condemnatòria i en els altres supòsits previstos al Codi de procediment penal, el tribunal ha d'acordar el comís dels instruments utilitzats per a la comissió de la infracció, del producte obtingut i dels beneficis que se n'hagin derivat, i de la seva eventual transformació posterior. Igualment el tribunal pot acordar el comís de l'equivalent dels productes dels delictes en els casos en què aquests no puguin ser directament localitzats o no puguin ser repatriats de l'estranger. No poden ser objecte de comís els béns pertanyents a un tercer no responsable que els hagi adquirit legalment. El tribunal pot no acordar el comís o acordar-lo parcialment si els guanys o els instruments són de comerç lícit i no tenen proporció amb la naturalesa o la gravetat de la infracció, o quan altres raons ho aconsellin així.

Article 2. Modificació de l'article 71

Es modifica l'article 71 de la Llei qualificada del Codi penal, que queda redactat com segueix:

Article 71. Altres conseqüències

1. El tribunal pot imposar raonadament, en el moment de dictar sentència condemnatòria o en els altres supòsits previstos al Codi de procediment penal, les mesures següents:

- a) Dissolució de la societat, l'associació o la fundació.
- b) Suspensió de les activitats de la societat, l'associació o la fundació per un termini màxim de sis anys.
- c) Tancament de l'empresa, dels seus locals o establiments, amb caràcter temporal o definitiu.
- d) Multa a la societat, associació o fundació de fins a 300.000 euros o fins al quàdruple del benefici obtingut o que es pretenia obtenir amb la comissió del delictes si era superior. El Tribunal determina raonadament l'extensió de la pena de multa seguint els criteris de l'article 44.
- e) Nomenament d'administració judicial de l'empresa o la societat.
- f) Publicació de la sentència. Les despeses de publicació van, en aquest cas, a càrrec del condemnat.
- g) Privació del dret de la persona física o jurídica de contractar amb les administracions públiques.

2. L'adopció de les mesures esmentades als apartats a), b), c) i d) anteriors requereix la intervenció com a part en el procés, amb els mateixos drets reconeguts per la llei al responsable civil, del representant legal de la persona jurídica, o de la persona que designin els seus òrgans competents, a partir del moment en què es dicti autènticament de processament.

Article 3. Addició de l'article 386 bis

S'afegeix un article 386 bis al Codi penal, amb la redacció següent:

Article 386 bis. Conseqüències accessòries

El tribunal pot imposar, així mateix, les mesures següents:

- 1. Comís del producte del delictes en els termes previstos a l'article 70.
- 2. Imposició de les conseqüències accessòries del delictes referides a les persones físiques o a les persones jurídiques esmentades a l'article 71.

Disposició final

Aquesta Llei entrarà en vigor l'endemà del dia de la seva publicació en el *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

3.6 Tractats internacionals**Edicte**

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 11 d'abril del 2007, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, en data 4 d'abril, sota el títol **Proposta d'aprovació de la ratificació del Conveni entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Regne d'Espanya en matèria educativa** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Tractat Internacional i procedir a la seva tramitació com a tal.

2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 3 de maig del 2007, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 11 d'abril del 2007

Joan Gabriel i Estany
Síndic General

Proposta d'aprovació de la ratificació del Conveni entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Regne d'Espanya en matèria educativa

La presència del sistema educatiu espanyol a Andorra és un fet arrelat a la història del nostre país, i des de la seva implantació amb les primeres escoles confessionals l'any 1882 i l'obertura de les primeres escoles laiques l'any 1930, ha complert, juntament amb el sistema educatiu francès i fins a la creació del sistema educatiu andorrà, la funció d'ensenyament nacional.

La situació jurídica d'aquestes escoles espanyoles es va regular a través del Conveni hispanoandorrà en matèria educativa, que es va signar a Madrid l'11 de gener de 1993.

Durant els anys d'aplicació del Conveni hi ha hagut moltes circumstàncies que han canviat. D'una banda, el sistema educatiu propi del Principat ha conegut un procés de consolidació. A Espanya, l'acabament del procés autonòmic fixa, entre altres aspectes, la implantació d'administracions educatives a les diferents comunitats autònomes.

Davant de la voluntat d'ambdues parts de continuar mantenint un ensenyament públic i gratuït d'establiments espanyols al Principat, de la bona aplicació de les disposicions de l'antic Conveni, i de les relacions excel·lents entre els serveis educatius andorrans i espanyols, les parts signatàries han acordat signar un nou Conveni que reflecteixi aquesta evolució.

Les disposicions del Conveni mantenen un sistema educatiu públic espanyol a Andorra integrat per centres de titularitat de l'Estat espanyol d'acord amb un agrupament d'alumnes que correspon a l'evolució de la població escolar d'aquests darrers anys. En aquest sentit, es fa especial esment al règim dels alumnes, afirmant la gratuïtat de l'ensenyament públic espanyol.

El text del nou Conveni també conté disposicions relatives a l'estatut del personal educatiu que presta els seus serveis al sistema educatiu espanyol present a Andorra i mesures destinades a facilitar la integració dels que es desplacen per residir a Andorra.

Així mateix, el Conveni regula l'ensenyament de la llengua i la cultura pròpies del Principat, fixant per a tots els nivells d'ensenyament unes hores obligatòries d'ensenyament de la llengua catalana i de la història, la geografia i les institucions d'Andorra en el marc de la Formació Andorrana. Aquests ensenyaments són reconeguts a tots els efectes en l'expedient acadèmic de l'alumne. També s'enforteix la col·laboració dels ensenyants de la part andorrana amb els ensenyants de la part espanyola a través de l'establiment d'estructures comunes i obrint la possibilitat als ensenyants de la part andorrana d'ocupar funcions de coordinació docent als centres que tinguin assignats.

El Conveni aporta aclariments quant a les aportacions econòmiques d'ambdues parts i estableix mecanismes de seguiment de la seva aplicació a través de la creació de la Comissió Mixta i de la Comissió Tècnica.

En definitiva, el nou Conveni enforteix els àmbits de col·laboració entre els sistemes educatius andorrà i espanyol amb l'esperit de mantenir la diversitat cultural del Principat d'Andorra en el marc de la missió de servei públic que compleix el sistema educatiu espanyol a Andorra.

S'aprova:

La ratificació del Conveni entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Regne d'Espanya en matèria educativa.

El Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació donarà a conèixer la data d'entrada en vigor d'aquest Conveni.

Conveni entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern del Regne d'Espanya en matèria educativa

El Principat d'Andorra

i

el Regne d'Espanya

Tenint en compte la col·laboració històrica i tradicional entre ambdós països en matèria educativa, base d'un millor coneixement i entesa entre els seus pobles i garantia que la proximitat geogràfica ho és també dels seus valors socials i culturals respectius.

Tenint en compte que, amb posterioritat al Conveni firmat a Madrid l'11 de gener de 1993, han estat moltes les circumstàncies que han canviat: la implantació d'un sistema educatiu propi del Principat, i l'acabament del procés autonòmic, amb la implantació d'administracions educatives a les diferents comunitats autònomes de l'Estat espanyol, serien per si mateixos fets suficients per justificar un nou marc jurídic que regulés les relacions entre ambdós països en un àmbit de tanta importància com l'educatiu.

Considerant que la Llei qualificada d'educació, del 3 de setembre de 1993, del Principat d'Andorra, en el seu article cinquè, estableix que l'estructura educativa andorrana és plural i estipula que l'existència de centres que segueixen altres sistemes educatius diferents de l'andorrà ha de ser reconeguda per conveni internacional.

Considerant que és d'interès prioritari adoptar les mesures adequades i disposar dels mitjans necessaris per garantir els nivells de qualitat de l'ensenyament que la societat requereix, d'acord amb els principis i les previsions continguts en la Llei Orgànica 10/2002, del 23 de desembre, de Qualitat de l'Educació, del Regne d'Espanya.

Considerant l'interès mutu per al manteniment d'un ensenyament espanyol de qualitat impartit pels centres de titularitat de l'Estat espanyol a Andorra.

Considerant que els centres educatius espanyols contribueixen, des de la seva creació, a realitzar una finalitat d'utilitat pública a Andorra.

Considerant la voluntat d'ambdues parts d'assegurar un règim jurídic que reguli el funcionament adequat d'aquests centres, els seus continguts acadèmics i la situació del personal que hi presta els seus serveis.

Han convingut les disposicions següents:

Article Primer. Sistema educatiu espanyol

1. El sistema educatiu públic espanyol a Andorra està integrat pels centres de titularitat de l'Estat espanyol que figuren a l'annex I d'aquest Conveni.
2. Així mateix, formen part del sistema educatiu espanyol les escoles congregacionals i qualssevol altres centres docents de titularitat privada que imparteixin ensenyaments d'acord amb aquest sistema.
3. Els ensenyaments cursats d'acord amb el sistema educatiu espanyol condueixen a titulacions acadèmiques oficials i vàlides a tot el territori espanyol. Aquests ensenyaments estan sotmesos a la regulació vigent a Espanya, sense perjudici de les disposicions establertes en aquest Conveni i de les peculiaritats pròpies de l'acció educativa a l'exterior.
4. La Inspecció d'Educació del Ministeri d'Educació i Ciència espanyol exerceix les funcions d'assessorament, supervisió i avaluació dels centres que imparteixen ensenyaments d'acord amb el sistema educatiu espanyol.

Article Segon. Ordenament acadèmic

1. L'ordenament acadèmic dels ensenyaments impartits d'acord amb el sistema educatiu espanyol s'estableix a l'annex II d'aquest Conveni. Aquest inclou l'àrea de formació andorrana, que s'imparteix en les condicions i amb la dedicació horària que figura a l'annex.
2. Correspon al Bisbat d'Urgell determinar el programa de l'opció confessional de religió catòlica de l'àrea o assignatura de societat, cultura i religió, així com proposar el nomenament del professorat responsable d'impartir aquests ensenyaments en els centres a què fa referència l'apartat 1 de l'article primer. Es respecta en tot cas el dret de llibertat religiosa.

Article Tercer. Règim dels alumnes

1. L'ensenyament als centres als quals fa referència l'apartat 1 de l'article primer d'aquest Conveni és gratuït per a tots els alumnes.
2. Els alumnes escolaritzats als centres als quals fa referència l'apartat 1 de l'article primer estan sotmesos al règim de drets i deures establert pel Ministeri d'Educació i Ciència espanyol.
3. Es reconeix a tots els alumnes el dret d'accés a les escoles públiques espanyoles d'educació primària, així com el dret de continuar la seva escolarització a l'Institut Espanyol d'Andorra, d'acord amb les disposicions d'aquest apartat:
 - a) En l'ensenyament obligatori, en cas d'insuficiència de places escolars, s'apliquen els criteris prioritaris d'admissió següents:
 - Haver estat escolaritzat amb anterioritat en un centre referit a l'apartat 1 de l'article primer d'aquest Conveni.
 - Existència de germans matriculats al centre.
 - Concurrència dels criteris que en la legislació espanyola donen lloc al reconeixement de condició de família nombrosa.
 - Concurrència dels criteris que en la legislació andorrana donen lloc al reconeixement de discapacitat de l'alumne, o dels seus pares o germans.
 - b) En l'accés a l'ensenyament postobligatori s'ha de dur a terme en tot cas un procés d'admissió, d'acord amb els criteris inclosos en la lletra a) d'aquest apartat, als quals s'ha d'afegir el rendiment acadèmic.

- En ambdós casos es garanteix l'escolarització dels alumnes espanyols i andorrans en funció de la disponibilitat de places escolars.
4. En els ensenyaments postobligatoris el Ministeri d'Educació i Ciència espanyol estableix criteris de permanència, que es basen principalment en el rendiment acadèmic dels alumnes. Aquests criteris es presentaran a títol informatiu a la Comissió Tècnica, creada a l'article vuitè d'aquest Conveni.

Amb informe previ de la Comissió Tècnica, aquests criteris es poden aplicar, amb caràcter excepcional, a l'educació secundària obligatòria si, després de l'adopció de les mesures oportunes, no es garanteix la integració i l'aprofitament de l'alumne, d'acord amb les normes de funcionament i convivència del centre.

5. Els alumnes escolaritzats als centres que imparteixen ensenyaments d'acord amb el sistema educatiu espanyol estan subjectes a les accions sanitàries i socials establertes per la legislació andorrana.
6. Els alumnes que cursin o vagin a cursar estudis en els centres que imparteixen ensenyaments d'acord amb el sistema educatiu espanyol tenen dret a participar en les convocatòries d'ajuts a l'estudi que efectui el Govern andorrà. Així mateix, els alumnes escolaritzats als centres a què fa referència l'apartat 1 de l'article primer tenen dret a participar en les convocatòries específiques d'ajuts a l'estudi que el Govern espanyol efectui per als centres a l'exterior.

Article Quart. Règim del professorat

1. Els càrrecs directius i el professorat dels centres públics que imparteixen ensenyaments d'acord amb el sistema educatiu espanyol a Andorra són designats i exerceixen les seves funcions d'acord amb la legislació general educativa espanyola i amb l'específica sobre acció educativa a l'exterior,

d'acord, en tot cas, amb les disposicions contingudes en aquest Conveni.

2. En els centres a què fa referència l'apartat 1 de l'article primer, l'àrea de formació andorrana és impartida per docents del Ministeri d'Educació, Cultura, Joventut i Esports andorrà, que han de posseir la titulació acadèmica requerida per impartir ensenyaments en el nivell corresponent i complir els requisits establerts per la legislació andorrana. Aquests professors es consideren, a efectes acadèmics, membres del Claustre de professors i, sense perjudici del règim que per a aquests docents prevegi la legislació andorrana, se'ls apliquen les normes d'organització interna del centre i les de caràcter general que regulen l'activitat docent d'aquests centres.

3. El règim d'avaluació del professorat de cada país és el que s'estableix en la legislació respectiva.

4. El Ministeri d'Educació, Cultura, Joventut i Esports andorrà, a proposta de la Comissió Tècnica a la qual fa referència l'article vuitè, ofereix cursos de formació al professorat de la part espanyola en el marc d'un pla d'acollida, amb la finalitat de facilitar la seva integració al Principat.

5. La designació i el cessament dels funcionaris espanyols es comuniquen al Ministeri d'Educació, Cultura, Joventut i Esports andorrà abans de la seva efectivitat. Per part de les autoritats del Principat d'Andorra s'adopten les mesures adequades perquè s'expedeixi a tot el personal docent i no docent del Ministeri d'Educació i Ciència espanyol, amb exempció de les taxes corresponents, l'autorització de residència per un període de temps igual a la durada del seu nomenament a Andorra.

6. Els llocs de treball no docents contractats per la part espanyola, d'acord amb el que a aquest efecte determini la relació de llocs de treball corresponent, són exercits per ciutadans de nacionalitat espanyola o andorrana en règim de contracte laboral.

7. Tot el personal que presta els seus serveis als centres està subjecte, en el que resulti d'aplicació, a l'ordenament jurídic andorrà.

Article Cinquè. Règim dels centres

1. L'atribució d'espais escolars de propietat del Ministeri d'Educació, Cultura, Joventut i Esports andorrà és competència d'aquest Ministeri amb consulta prèvia als representants dels diferents sistemes educatius presents a Andorra.

2. Als centres a què fa referència l'apartat 1 de l'article primer se'ls aplica la legislació espanyola en matèria d'òrgans de govern, òrgans de participació en el control i la gestió, i òrgans de coordinació docent.

3. Els òrgans de govern i de coordinació docent dels centres a què fa referència l'apartat 1 de l'article primer corresponen a funcionaris del Ministeri d'Educació i Ciència espanyol. No obstant això, el professorat del Ministeri d'Educació, Cultura, Joventut i Esports andorrà pot exercir les funcions de tutoria d'un grup classe, cap de departament i coordinació de cicle.

Article Sisè. Aportacions

1. El Principat d'Andorra, a través del Ministeri d'Educació, Cultura, Joventut i Esports, aporta:

a) Els locals i les instal·lacions de les escoles espanyoles d'educació primària, així com el seu equipament d'inversió (mobiliari i material informàtic), la seva conservació i el seu manteniment.

b) Les despeses de funcionament corresponents a material pedagògic informàtic i a consums corrents (aigua, energia elèctrica, calefacció i telèfon) de les escoles espanyoles d'educació primària.

c) Les despeses corresponents als ajuts a l'estudi per als alumnes als quals dona dret la legislació andorrana.

d) El professorat que imparteix l'àrea de formació andorrana.

e) Les despeses d'organització dels cursos inclosos en el pla d'acollida per al professorat a què fa referència l'apartat 4 de l'article quart.

f) Les despeses derivades del desenvolupament de programes de col·laboració en l'atenció psicopedagògica dels alumnes entre els serveis de suport corresponents del sistema educatiu espanyol i del sistema educatiu andorrà.

g) El suport i l'assistència dels serveis socials i sanitaris propis de l'Administració andorrana.

h) El personal no docent de les escoles espanyoles d'educació primària.

2. El Regne d'Espanya, a través del Ministeri d'Educació i Ciència aporta:

a) Els locals i les instal·lacions de l'Institut Espanyol d'Andorra, i també el seu equipament, la seva conservació i el seu manteniment.

b) Les despeses de funcionament de l'Institut Espanyol d'Andorra i de les escoles espanyoles d'educació primària no sufragades per la part andorrana.

c) Les despeses corresponents als ajuts a l'estudi a què fa referència l'apartat 6 de l'article tercer.

d) El professorat necessari per impartir els ensenyaments d'acord amb el sistema educatiu

espanyol als centres a què fa referència l'apartat 1 de l'article primer.

e) Les activitats de formació del professorat, en les quals poden participar professors de les escoles congregacionals, d'altres centres privats que imparteixin ensenyaments d'acord amb el sistema educatiu espanyol, i del sistema educatiu andorrà.

f) L'assessorament i el suport tècnic i didàctic per al desenvolupament d'activitats docents i culturals.

g) El personal no docent de l'Institut Espanyol d'Andorra.

3. El que s'estableix en aquest article s'entén sense perjudici del que està previst a l'article novè d'aquest Conveni.

Article Setè. Comissió Mixta

1. Es crea una Comissió Mixta, de caràcter intergovernamental, integrada paritàriament per representants designats pel Ministeri d'Educació, Cultura, Joventut i Esports andorrà i pel Ministeri d'Educació i Ciència espanyol, a la qual correspon l'examen de les grans orientacions de la política d'ensenyament dels centres d'ensenyament espanyols a Andorra i el seguiment de l'execució d'aquest Conveni, com també l'adopció de les mesures que s'estimin necessàries per al seu desenvolupament i la seva aplicació.

La Comissió Mixta estableix el seu propi règim de funcionament.

2. La representació andorrana a la Comissió Mixta està formada pel secretari d'Estat d'Educació del Ministeri d'Educació, Cultura, Joventut i Esports andorrà o una altra persona de rang de director que designi el titular d'aquest Ministeri, l'ambaixador d'Andorra prop del Regne d'Espanya i les persones que, en un nombre màxim de tres, designi el Ministeri d'Educació, Cultura, Joventut i Esports andorrà.

La representació espanyola a la Comissió Mixta està formada pel secretari general tècnic del Ministeri d'Educació i Ciència espanyol o una altra persona amb rang de director general que designi el titular d'aquest Ministeri, per l'ambaixador d'Espanya prop del Principat d'Andorra i les persones que, en un nombre màxim de tres, designi el Ministeri d'Educació i Ciència espanyol.

3. La Comissió es reuneix almenys un cop l'any alternativament a Andorra i a Madrid i és presidida pel cap de delegació, segons el lloc de la reunió. Així mateix, es reuneix de manera extraordinària a petició d'una de les dues parts, mitjançant convocatòria cursada a l'altra part amb una antelació de quinze dies en la qual figura l'ordre del dia dels assumptes que s'han de tractar.

4. El Ministeri d'Educació, Cultura, Joventut i Esports andorrà i el Ministeri d'Educació i Ciència espanyol faciliten a la Comissió Mixta les dades i la informació que es considerin necessàries per a l'exercici de les seves funcions, amb la finalitat que existeixi la màxima coordinació en l'adopció de mesures i en la planificació de mitjans per a la prestació del servei educatiu en les millors condicions de qualitat.

Article Vuitè. Comissió Tècnica

1. Sota la dependència de la Comissió Mixta i com a delegada d'aquesta, es constitueix una Comissió Tècnica, amb seu a Andorra, i integrada per sis membres, designats tres per cada part.

2. La representació andorrana a la Comissió Tècnica està formada pel director del Departament de Sistemes Educatius del Ministeri d'Educació, Cultura, Joventut i Esports andorrà i les persones que, en un nombre màxim de dues, designi aquest Ministeri.

La representació espanyola a la Comissió Tècnica està formada per l'ambaixador d'Espanya prop del Principat d'Andorra, el conseller d'Educació de l'Ambaixada d'Espanya prop del Principat d'Andorra i una altra persona designada pel Ministeri d'Educació i Ciència espanyol.

A proposta de qualsevol d'ambdues parts, poden assistir a les reunions de la Comissió Tècnica els experts que siguin necessaris en funció dels assumptes que s'han de tractar.

3. La Comissió es reuneix almenys dos cops l'any. Així mateix, es reuneix de manera extraordinària a petició d'una de les dues parts mitjançant convocatòria cursada a l'altra part amb una antelació de cinc dies, en la qual figura l'ordre del dia dels assumptes que s'han de tractar.

La Comissió Tècnica estableix el seu propi reglament de funcionament.

4. La Comissió Tècnica té les funcions següents:

a) Vetllar per l'aplicació dels acords i de les mesures adoptades per la Comissió Mixta.

b) Formular propostes a la Comissió Mixta, per a la seva deliberació i per a l'adopció, si escau, de les decisions més convenients per a la millora de la qualitat de l'ensenyament, en el marc del que s'estableix en aquest Conveni.

c) Tractar i, si escau, acordar les qüestions d'interès per a ambdues parts i, entre d'altres, les següents: les característiques i els requisits dels centres, l'equipament i el manteniment dels centres, la utilització de les instal·lacions escolars, el calendari escolar, el transport escolar, la salut escolar, l'escolarització d'alumnes, les activitats extraescolars

i esportives, els menjadors escolars, la concessió de beques i ajuts a l'estudi, l'aplicació de l'ordenament acadèmic, l'assignació de personal no docent als centres, i també la determinació de les seves funcions.

d) Totes aquelles que li encomani la Comissió Mixta.

Article Novè. Construcció d'un centre espanyol

1. El Govern del Principat d'Andorra cedeix al Ministeri d'Educació i Ciència espanyol un solar situat a les parròquies d'Andorra la Vella o d'Escaldes-Engordany, per a la construcció d'una escola espanyola d'educació primària amb un nombre mínim de 18 unitats.

A aquest efecte, les autoritats corresponents del Govern d'Andorra i del Ministeri d'Educació i Ciència espanyol subscriuran el contracte de cessió corresponent.

2. Les despeses de construcció, equipament, i funcionament d'aquest centre són assumides pel Ministeri d'Educació i Ciència espanyol.

Les despeses de personal, llevat del professorat que imparteixi l'àrea de formació andorrana corresponen així mateix al Ministeri d'Educació i Ciència espanyol.

Article Desè. Referència a la denominació dels ministeris

Les referències contingudes en aquest Conveni al Ministeri d'Educació, Cultura, Joventut i Esports andorrà i al Ministeri d'Educació i Ciència espanyol s'entenen fetes als ministeris als quals, en cada moment, correspon la competència en matèria d'educació.

Article Onzè. Vigència del Conveni

1. Aquest Conveni entrarà en vigor en la data en què es rebí la darrera notificació per la qual les parts s'informen mútuament del compliment dels requisits establerts a la seva legislació interna per l'entrada en vigor dels tractats internacionals.

2. La vigència d'aquest Conveni és indefinida i pot ser denunciat per qualsevol de les parts amb un preavís de dotze mesos, que es notificarà per via diplomàtica a l'altra part.

Article Dotzè. Modificació dels annexos

Durant la vigència d'aquest Conveni els continguts dels annexos I i II poden ser modificats, de comú acord entre les parts, mitjançant proposta motivada, presentada a la Comissió Mixta perquè sigui formalitzada.

Fet en dos exemplars, en llengües catalana i castellana, ambdós textos igualment fefaents.

ANNEX I

Centres públics del sistema educatiu espanyol

1. Els centres de titularitat de l'Estat espanyol a Andorra als efectes d'aquest Conveni (i sense perjudici de la creació eventual futura de nous centres) són els següents:

- Institut Espanyol d'Andorra.

- Escola Espanyola d'educació primària del Gran Valira, constituïda per l'agrupament de les escoles d'Andorra la Vella i Escaldes-Engordany.

- Escola Espanyola d'educació primària de Sant Julià de Lòria.

- Escola Espanyola d'educació primària de la Vall d'Orient, constituïda per l'agrupament de les escoles d'Encamp, Canillo i el Pas de la Casa.

- Escola Espanyola d'educació primària de la Vall del Nord, constituïda per l'agrupament de les escoles de la Massana i Ordino.

2. En funció de la demanda de places escolars del sistema educatiu públic espanyol, el Ministeri d'Educació i Ciència espanyol pot revisar la planificació de centres establerta en l'apartat anterior quan es compleixin les dues condicions següents:

- Que la mitjana de matrícula per curs-grup sigui inferior a 15 alumnes.

- Que la matrícula en dos cursos no arribi a la xifra de 10 alumnes. Aquesta condició s'haurà de complir durant dos anys acadèmics consecutius.

3. El calendari d'implantació dels agrupaments previstos en l'apartat 1 d'aquest annex és el següent:

Curs 2003-2004:

- Agrupament de l'Escola Espanyola d'educació primària de Canillo a l'Escola Espanyola d'educació primària de la Vall d'Orient.

Curs 2004-2005:

- Agrupament de l'Escola Espanyola d'educació primària del Pas de la Casa a l'Escola Espanyola d'educació primària de la Vall d'Orient.

Curs 2005-2006:

- Agrupament de les escoles espanyoles d'Educació Primària d'Ordino i la Massana a l'Escola Espanyola d'educació primària de la Vall del Nord.

Curs 2006-2007:

- Agrupament de les escoles espanyoles d'Educació Primària d'Andorra la Vella i Escaldes-Engordany a l'Escola Espanyola d'educació primària del Gran Valira.

ANNEX II**Ordenament acadèmic**

1. Els centres a què fa referència l'article primer d'aquest Conveni imparteixen els seus ensenyaments d'acord amb el sistema educatiu espanyol. En els centres públics l'idioma vehicular és el castellà.

2. En tots els nivells i les etapes del sistema educatiu, als centres a què fa referència l'apartat 1 de l'article primer, s'imparteix obligatòriament en llengua catalana l'àrea de formació andorrana, amb els continguts i la dedicació horària següents:

Educació infantil

L'àrea de formació andorrana, que inclou llengua catalana i medi d'Andorra, és cursada pels alumnes a partir del segon curs de l'educació infantil. S'hi dediquen quatre hores setmanals, d'acord amb l'organització horària escolar del centre, que en aquest nivell ha de respondre a un enfocament globalitzat en el qual s'inclouen activitats i experiències que permeten respectar els ritmes d'activitat, joc i descans dels alumnes.

Educació primària

A l'àrea de formació andorrana, que inclou llengua catalana i medi d'Andorra, es dediquen quatre hores setmanals.

Educació secundària obligatòria

A l'àrea de formació andorrana, que inclou les disciplines de llengua catalana i d'història, geografia i institucions d'Andorra, es dediquen cinc hores setmanals al primer curs i quatre hores setmanals als cursos restants d'aquesta etapa.

Batxillerat

A l'àrea de formació andorrana, que inclou les disciplines de llengua i literatura catalanes i d'història, geografia i institucions d'Andorra, es dediquen quatre hores setmanals.

3. Els professors de formació andorrana poden incrementar el seu horari lectiu a fi de poder assegurar l'aplicació correcta dels programes

d'estructures comunes d'ambdues àrees. Aquest increment no suposa en cap cas un augment de l'horari lectiu dels alumnes.

Els professors que imparteixen els ensenyaments de llengua i literatura catalanes i els que imparteixen història, geografia i institucions d'Andorra pertanyen a dos departaments didàctics diferents per a una major i millor coordinació amb les àrees homònimes del programa espanyol.

4. El programa de l'àrea de formació andorrana, així com el corresponent al Programa bàsic de llengua catalana i història, geografia i institucions d'Andorra és establert pel Ministeri d'Educació, Cultura, Joventut i Esports andorrà, el qual el comunica a efectes informatius al Ministeri d'Educació i Ciència espanyol.

5. Amb la finalitat de desenvolupar un coneixement i un domini adequat de les llengües castellana i catalana, s'elabora un programa d'estructures lingüístiques comunes que s'integra al programa d'ambdues àrees.

Així mateix, en la programació dels programes de geografia i història i d'història, geografia i institucions d'Andorra, corresponents a l'educació secundària obligatòria, s'elabora un programa d'estructures i continguts comuns que s'integra als programes d'ambdues àrees. Igualment, es pot elaborar un programa d'estructures comunes corresponents a aquestes àrees en el nivell d'educació primària.

Per garantir l'aplicació d'aquests programes, ambdues parts es comprometen a facilitar els mitjans necessaris, amb el seguiment i l'aprovació de la Comissió Mixta.

6. Els serveis d'orientació del Ministeri d'Educació, Cultura, Joventut i Esports andorrà i els departaments corresponents d'orientació dels centres col·laboren en l'orientació personal dels alumnes, especialment en l'últim curs de l'educació secundària obligatòria. El protocol d'intervenció en aquest àmbit es desplega mitjançant acords de la Comissió Mixta.

7. Els alumnes que, a l'inici de qualsevol dels cursos d'educació secundària obligatòria o del batxillerat, amb motiu de no haver cursat anteriorment estudis de llengua catalana, no posseeixen en aquesta matèria el nivell corresponent al curs en el qual estan matriculats, segueixen un Programa d'iniciació a la llengua catalana, que consta de dos nivells, amb la mateixa dedicació horària setmanal que la formació andorrana i una permanència màxima de tres cursos acadèmics. Aquest programa té com a finalitat l'adquisició dels nivells adequats per facilitar

la seva incorporació al curs corresponent en el règim ordinari en què s'imparteixen aquests ensenyaments.

8. Els alumnes que, a l'inici de qualsevol dels cursos d'educació secundària obligatòria o del batxillerat, no hagin cursat anteriorment ensenyaments de llengua catalana i acreditin que la seva estada a Andorra no superarà tres anys poden sol·licitar l'exempció de cursar l'àrea de formació andorrana. Correspon a la Comissió Tècnica reconèixer aquestes condicions. L'exempció perd els seus efectes si varien les circumstàncies que van motivar la seva concessió.

Els alumnes exempts cursen un Programa bàsic de llengua catalana i història, geografia i institucions d'Andorra amb una dedicació de dues hores setmanals.

9. Les qualificacions obtingudes pels alumnes en tots els nivells i les etapes educatives a l'àrea de formació andorrana consten en el seu expedient acadèmic a tots els efectes.

En l'etapa de l'Educació Secundària Obligatòria les disciplines de llengua catalana i d'història, geografia i institucions d'Andorra tenen una menció expressa i per separat en el butlletí informatiu de l'alumne.

Les qualificacions obtingudes al Programa d'iniciació a la llengua catalana i al Programa bàsic de llengua catalana i història, geografia i institucions d'Andorra figuren al registre de qualificacions amb la menció expressa que es refereixen a aquests programes.

10. Els centres que imparteixen ensenyaments segons el sistema educatiu espanyol, en les etapes d'ESO i batxillerat i prèvia autorització del Ministeri d'Educació i Ciència espanyol, poden oferir assignatures optatives en llengua catalana impartides per professors del Ministeri d'Educació, Cultura, Joventut i Esports andorrà, per acord de la Comissió Tècnica.

4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

4.4.1 Preguntes

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 11 d'abril del 2007, ha examinat la pregunta amb resposta escrita del Govern presentada per la M. I. Sra. Mariona González Reolit, consellera general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 10 d'abril del 2007, relativa **als animadors i/o vigilants per les activitats d'esport escolar per la temporada 2005-2006**, i d'acord amb els articles 18

i 129 del Reglament del Consell General ha acordat admetre-la a tràmit i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 0324).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 11 d'abril del 2007

Joan Gabriel i Estany
Síndic General

A la Sindicatura

Mariona González Reolit, consellera general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, d'acord amb el que disposen els articles 129 i següents del Reglament del Consell General, formulo les preguntes següents perquè, en el millor termini, el Govern presenti, per escrit, les respostes corresponents.

Pregunta que es formula al Govern en relació als animadors i/o vigilants per les activitats d'esport escolar per la temporada 2005-2006

El passat 25 d'octubre Govern va adjudicar la gestió de l'esport escolar pel Servei de promoció esportiva per la temporada 2006-2007 a una empresa privada. En la documentació del concurs per a la contractació d'aquesta empresa hem pogut apreciar que, en diferents currículums annexats a la seva proposta, es fa referència, quant a experiència laboral, al fet d'haver participat a l'esport escolar del Ministeri d'Esports i Voluntariat en temporades anteriors. Davant la gran preocupació i indignació que ens ha generat la seva resposta a la pregunta que jo mateixa vaig formular el passat 9 de gener en relació amb els vigilants de les activitats d'esport escolar per a la temporada 2006-2007, publicada al Butlletí del Consell General Núm. 15/2007, de data 4 d'abril del 2007, en què reconeixen haver vulnerat els pocs drets dels que gaudeixen els treballadors del nostre país, es pregunta:

- 1) Va contractar el Ministeri d'Esports i Voluntariat animadors i/o vigilants per les activitats d'esport escolar per la temporada 2005-2006?
- 2) En cas afirmatiu, quants animadors i/o vigilants es van contractar?
- 3) En quina data es van incorporar?
- 4) Quins van ser els seus horaris de treball?
- 5) Quin va ser el seu salari mensual?
- 6) En quina data es van pagar els salaris als interessats i en quines condicions laborals?
- 7) Qui es va encarregar de donar-los d'alta a la Caixa Andorrana de Seguretat Social?
- 8) En quina data se'ls va donar d'alta a la CASS?

9) En quina data es van pagar a la CASS les cotitzacions?

10) Quina és la tasca que van dur a terme els animadors i/o vigilants de les activitats d'esport escolar per la temporada 2005-2006?

11) Quines entitats i/o persones van col·laborar amb el Govern en les activitats d'esport escolar la passada temporada i de quina manera i amb quines condicions?

Casa de la Vall, 10 d'abril del 2007

Mariona González Reolit

Butlletí del Consell General

Dipòsit legal: And. 262/94
ISSN 1024-9044

Preu de l'exemplar: 0,90 €
Subscripcions: Tel. 877877